



Winner of the  
Crystal Globe 2014  
Prize of the Ecumenical Jury

ZABALTEGI



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

სიმინდის კუნძული

# CORN ISLAND

una película de George Ovashvili

PACO  
POCH  
CINEMA



# CORN ISLAND

UNA PEL·LÍCULA DE  
GEORGE OVASHVILI

AMB

MARIAM BUTURISHVILI, ILYAS SALMAN,  
TAMER LEVENT, IRAKLI SAMUSHIA

GEÒRGIA, 2014, 100 MIN,  
ESTRENA 22 DE MAIG

**PACO  
POCH  
CINEMA**

**DISTRIBUÏT A ESPANYA PER:**

Paco Poch Cinema  
Passeig Mare de Déu del Coll, 30 Baixos  
08023 Barcelona  
+34 93 203 30 25  
[www.pacopoch.cat/cinema](http://www.pacopoch.cat/cinema)  
[www.pacopoch.cat/cornisland](http://www.pacopoch.cat/cornisland)

**PREMSA:**

Anne Pasek & Teresa Pascual  
[apasek@apasek.net](mailto:apasek@apasek.net)  
+ 34 608 212 861

AMB EL SUPORT DE:

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura



## SINOPSI

El riu Enguri forma la frontera entre Geòrgia i la República d'Abkhàzia. Les tensions entre els dos països no han disminuït des de la guerra de 1992-93. Cada primavera, el riu porta sòl fecund des del Caucas o fins les planes d' Abkhàzia i nord-oest de Geòrgia, creant petites illes: petits grups de terra de ningú. Les illes són refugis per a la vida silvestre, però en ocasions ho són també per a l'home. Aquesta història comença quan un vell granger d' Abkhàzia posa el peu en una de les illes. El vell construeix una cabana per ell i la seva néta adolescent, l'home treballa la terra i junts sembren el blat de moro. El blat de moro va madurant i la néta floreix, el vell s'enfronta al cicle ineludible de la vida.





## FITXA ARTÍSTICA

**Ilyas Salman** L'avi  
**Mariam Buturishvili** La néta  
**Irakli Samushia** Soldat  
**Tamer Levent** Oficial

## FITXA TÈCNICA

**Director** George Ovashvili  
**Guionistes** Nugzar Shataidze,  
George Ovashvili,  
Roelofene Minneboo  
**Director de fotografia** Elemér Ragályi  
**Música** Josef Bardanashvili  
**Muntatge** Sun-Min Kim  
**Director de producció** Ariunsaichan Dawaachu  
**Vestuari** Ivana Axmanová  
**So original** Johannes Doberenz  
**Disseny de so** Frédéric Théry  
**Co-productor** Gabor Ferenczy  
**Productors** Nino Devdariani,  
Eike Goreczka, Guillaume de Seille,  
Karla Stojáková, Sain Gabdullin  
**Una pel·lícula d'**Alamdary Film, 42film, Arizona  
Productions, **Producció** Axman, Kazakhfilm  
**en associació amb** Focusfox  
**Coproducció entre** Geòrgia, Alemanya, França,  
República Txeca, Kazakhstan i Hongria  
**Detalls tècnics** 100 min, 1: 2,35,  
de color, rodat en 35 mm  
**Idiomes** Abkhaz, rus i georgià





## ILYAS SALMAN

Va néixer a Turquia el 14 de gener de 1949. Actor, director de cinema, escriptor, guionista i músic, es va formar al Conservatori Estatal d'Ankara de la Universitat Hacettepe. En 1977 inicia la seva carrera com actor participant en més de 50 pel·lícules i diverses sèries i shows televisius. La seva última pel·lícula és *Ve Panayir Koyden Gider* (2015).

Va guanyar el Golden Boll Award al Millor Actor conjuntament amb Engin Günaydin pel seu paper a la pel·lícula *Yeralti* al 2012.

Director, guionista i actor de dues pel·lícules al 1990: *Zavalli (Miserable)* i *Aile Baglari (Family Ties)*.

### ÚLTIMA FILMOGRAFIA COM ACTOR

*Pistacchio* (2000)  
*Your Scream* (2003)  
*Would Raise* (2003)  
*Fog and Night* (2006)  
*Unaddressed Queries* (2006)  
*Dear Father, eytann Pabucu* (2008)  
*Rattled Ball* (2009)  
*Corn Island* (2014)  
*Ve Panayir Koyden Gider* (2015)



## GEORGI OVASHVILI

Es va graduar al Departament de Cinema i Teatre de l'Institut Estatal de Geòrgia al 1996, va estudiar a l'Acadèmia de Cinema de Nova York a l'Universal Studios a Hollywood al 2006. El seu debut cinematogràfic *Gagma napiri / The Other Bank* (2009) es va projectar a vuitanta festivals internacionals en més de cinquanta països i va guanyar més de cinquanta premis internacionals. *Corn Island* (2014) és el seu segon llargmetratge.

### FILMOGRAFIA COM A DIRECTOR

*Corn Island* (2014)  
*Gagma napiri/The Other Bank* (2009)  
*Zgvis donidan...* (2005)  
*Wagonette* (1997)

### FILMOGRAFIA COM A GUIONISTA

*Gagma napiri/The Other Bank* (2009)  
*Zgvis donidan...* (2005)

### FILMOGRAFIA COM A CINEMATOGRAFER

*Zgvis donidan...* (2005)





entrevista amb

# GEORGE OVASHVILI

***Quina és la seva relació personal amb Abkhàzia?***

Tinc un munt de bons records: vaig passar estius amb amics a la costa d'Abkhàzia al mar negre. Tot era felicitat fins que un dia a l'agost de 1992, un home d'Abkhàzia, pistola en mà em va dir: "Cal que deixis la nostra terra, ets georgià. La guerra ha començat". 250.000 georgians que vivien a Abkhàzia van haver d'abandonar les seves terres i les seves llars. Un petit grup de georgians es va quedar per sempre més a causa del nostre gran veí.

***Per què vas rodar en 35 mm?***

És el format amb el qual he après a fer cinema. Treballar en 35mm resulta actualment més aviat un problema però em dona més confiança en mi mateix.

***En la concepció de Corn Island van participar persones procedents de tretze països diferents. Com va ser treballar amb un equip tan divers?***

Hi havia tretze banderes diferents volant sobre el nostre campament i se'n parlàvem tretze llengües diferents. Penso que la diversitat de l'equip ha reforçat el tema universal de la pel·lícula.

***Com et vas assabentar de l'existència de l'illa?***

Vaig estar localitzant una illa per tota Geòrgia durant dos anys sense trobar una illa adequada per la qual cosa vam decidir construir-ne una muntar un camp de blat de moro en mig d'un llac artificial i després desmuntar-ho tot.



## PREMIS

Grand Prix - Globus de Cristall Festival Internacional de Cinema de Karlovy Vary, (2014)

Premi FIPRESCI, Premi del Públic- Panorama del Cinema Europeu (Atenes, 2014)

Premi del Públic Cottbus FF (Europa d'Est, 2014)

Antígona d' Or, Premi de la crítica, Premi JAM a la millor música - CINEMED, (Montpellier, 2014)

Premi Especial del Jurat Festival Internacional d'Ourense(2014)

Menció especial Festival Internacional Toffest (Torun - Polònia, 2014)

Premi Millor Director i Millor Actriu del Festival de San Marino, (2014)

Gran Premi Festival de Split (2014)

Premi a la Millor pel·lícula Trieste Film Festival, (2015)

Premi HP Bridging The Borders Festival de Palm Spring (2015)

## ALTRES FESTIVALS

Secció Zabaltegui, Festival de Cinema Sant Sebastià

Nominada millor pel·lícula estrangera Oscars 2015



*Rondalla sense ornaments, gairebé bíblica, sobre la creació del món,  
les seves alteracions i la seva desaparició. Màgic.*

**VINCENT OSTRIA – LES INROCKUPTIBLES**

*Sorprenentment bella. Una meravella.*

**FILMIN**

*Un inquietant retrat d'un lloc on col·lisionen un conflicte  
polític actual i una supervivència que dura segles.*

**PETER DEBRUGE – VARIETY**

*Magnífica filmació d'un avi i la seva néta intentant conrear blat de moro,  
en un conte silenciós sobre la natura, fecunda i capritxosa, i la feminitat.*

**NOÉMIE LUCIANI – LE MONDE**



**PACO  
POCH  
CINEMA**

**[WWW.PACOPOCH.CAT/CORNISLAND](http://WWW.PACOPOCH.CAT/CORNISLAND)**